

ДЖ. Л. ЛЕК

УПОРИТИЯТ РОБОТ

Превод от английски: Лина Василева, 1983

chitanka.info

А. Уилис,
15, Слимбридж Гардънс, Бет, Съмърсет
До Фирмата „Роботи под наем“, Лтд., Лондон

Уважаеми господине,

Много ви благодаря, че така бързо и прецизно изпълнихте моята поръчка. Роботът, който ми изпратихте за работа в дома и градината (по време на моето пребиваване на континента), се оказа, ако мога така да се изразя, връх на съвършенството. Извършвал е всичко, влизащо в задълженията му, разтребвал е стаите, косял е тревните площи и изобщо е създавал впечатление, че собствениците не отсъствуват от къщи — както информира докладът на полицията.

Най-сърдечно ви поздравявам, че сте успели да постигнете такава потресаваща прилика с мен, след като позирах само два пъти.

Включих механизма за връщане и се надявам, че робот РР/1307 ще пристигне до вас в изправно състояние.

С уважение А. Уилис

* * *

Фирма „Роботи под наем“, Лтд., Лондон
До ув. г. А. Уилис, 15, Слимбридж Гардънс, Съмърсет, Бет

Уважаеми господине.

Благодарим за писмото. С удоволствие приехме вашето задоволство от работата на нашата фирма. Ще предадем на техниците вашето ласкаво мнение за приликата на робот РР/1307 с вас.

Същевременно искаме да ви уведомим, че малко се забавихме с изпращането на сметката поради това, че

изпратеният от вас робот се забави по пътя повече, отколкото очаквахме.

С уважение П. Крейн
(Отдел за реализиране на поръчките)

* * *

Юридическо бюро „Брект, Брент и Първис“
5А, Таун Скуер Шенмбърс, Бет, Съмърсет
До г. Уилис, 15, Слимбридж Гардънс, Съмърсет, Бет

Уважаеми господин Уилис,

По поръчение на нашия клиент, господин Робърт Стег, живеещ в непосредствено съседство с вас (Слимбридж Гардънс 17), се обръщаме към вас във връзка с някои събития от август и първата седмица на септември настоящата година.

Конкретно става дума за това, че през споменатия период, вероятно в отсъствието на вашата съпруга, сте прекарвали цели часове, наблюдавайки буквално всяка крачка на съпругата на нашия клиент господин Стег, която, трябва да се признае, дълго не вярвала на очите си. В крайна сметка състоянието на нейните нерви се влошило до такава степен, че госпожа Стег буквално се страхувала да излиза от дома си или да остава в къщи без спуснати щори на прозорците.

Откакто вашата съпруга се е завърнала от почивка и вие отново сте тръгнали на работа, това непрекъснато проследяване сякаш е приключило, ако не се броят трите вечери, през които сте следили своята съседка през ниския жив плет в градината си.

Споменатите по-горе събития са шокирали безкрайно семейство Стег, които досега са се отнасяли към вас с дълбоко уважение, въпреки че не са ви познавали по-отблизо. Надяваме се, че вие няма да доставите на нашия клиент нови поводи за оплаквания, и ще бъдем доволни да

му връчим писмо от вас, в което вие обяснявате случилото се и се извинявате.

От името на юридическото бюро
А. Брейт

* * *

А. Уилис, 15, Слимбридж Гардънс, Бет, Съмърсет
До фирмата „Роботи под наем“, Лтд., Лондон

Уважаеми господине,

Прилагам копие от писмото, което получих днес. Не е трудно да се види, че събитията, от които се оплаква моят съсед, са станали по времето, когато в дома ми пребиваваше вашият робот, който господин Стег не е разпознал и поради това смята, че това съм бил аз.

Може би всичко това свидетелствува за добрата работа на модела РР/1307, обаче, вярвам ще се съгласите с мен, споменатите в писмото действия на робота ме поставят в крайно конфузна ситуация. Ще ви бъда изключително задължен, ако ми изпратите писмо, в което обясните същността на дейността на вашата фирма и потвърдите, че съм се ползвал от нейните услуги. С такова писмо в ръка бих могъл да посетя господин Стег и да му изясня всичко.

Искрено ваш
А. Уилис

* * *

Фирма „Роботи под наем“, Лтд., Лондон
До г. А. Уилис, 15, Слимбридж Гардънс, Съмърсет, Бет

Уважаеми господине,

Благодарим ви за писмото, което получихме днес. Осмелявам се да ви уверя, че великолепно разбирам вашето положение. Обаче услугите на нашата фирма, както ви е известно, се извършват при съхраняване на абсолютна дискретност. Освен това ние обслужваме само избран кръг хора; по-точно казано, повечето хора дори не знаят, че подобен род услуги съществуват. Понеже господин Стег не е наш клиент, аз съм принуден да отговоря отрицателно на вашата молба. Предлагам ви да се ограничите с устно обяснение.

С уважение
П. Крейн

* * *

А. Уилис, 15, Слимбридж Гардънс, Бет, Съмърсет
До фирмата „Роботи под наем“, Лтд., Лондон

Уважаеми господине,

Като допълвам моето писмо, изпратено до вашата фирма преди няколко дни заедно с приложеното към него писмо от адвоката (което писмо, надявам се, е запазено във вашия архив), ще ми позволите да ви информирам, че разговорът с моя съсед, господин Стег, беше напълно безполезен. Господин Стег дори не поиска да изслуша моите обяснения. Освен това не искаше да ми повярва, че изобщо съществува фирма като вашата. Сега, когато настъпи критичният момент, става ясно, че обяснителното писмо от ваша страна няма да бъде достатъчно. Ще ви бъда изключително благодарен, ако ми изпратите робота, за да мога да докажа своята невинност. Естествено, ще заплащам разходите и ще запазя случилото се в най-дълбока тайна.

Ваш
А. Уилис

* * *

За вътрешно ползуване
Фирма „Роботи под наем“, Лтд.
До отдел „Съхраняване“

Моля проверете дали модел РР/1307 е в състояние на пълна работна изправност и незабавно го изпратете на адрес: А. Уилис, 15, Слимбридж Гардънс, Бет, Съмърсет.

Директор

.....

* * *

А. Уилис, 15, Слимбридж Гардънс, Бет, Съмърсет
До Директора на фирма „Роботи под наем“, Лтд., Лондон

Уважаеми господине,

Смятам, че ще ви бъде приятно да узнаете, че нашата операция завърши с успех. Физиономията на моя съсед в момента, когато заставах пред него заедно с вашия робот, трудно може да се опише, би трябвало да я видите със собствените си очи. После дълго трябваше да го убеждавам, че аз и той не сме близнаци.

Има още една дребна подробност: отново установих механизма на робота за връщане при вас, обаче, съдейки по изражението на лицето му, не му се ще особено да напусне моя дом. И макар че в настоящия момент това не ми създава никакви трудности, ще ви бъда благодарен, ако ме посъветвате какво да направя. Благодаря за помощта и след получаването на робота ще ви помоля да ми изпратите сметката.

С уважение

А. Уилис

* * *

Фирма „Роботи под наем“, Лтд., Лондон
До г. А. Уилис, 15, Слимбридж Гардънс, Съмърсет, Бет

Уважаеми господине,

С радост научих, че операцията е дала желания резултат. Моля ви да не се безпокоите от забавянето на нашия робот. При нормални условия на работа ние винаги нагласяваме механизма така, че след извършване на задачата той да се завърне при нас. Този път, понеже ви изпратихме PP/1307 доста набързо, не направихме това и очевидно в механизма се проявяват някакви недостатъци. Роботът трябва да започне да функционира. Ако до две денонощия след получаването на моето писмо това не стане, моля ви да ме уведомите.

С уважение О. Флоуенбаум
(директор)

* * *

А. Уилис, 15, Слимбридж Гардънс, Бет, Съмърсет
До г. О. Флоуенбаум, директор на „Роботи под наем“, Лтд., Лондон

Уважаеми господине,

Бих искал да ви информирам, че вашият робот все още е в моя дом, а понеже той се държи ненормално, моля ви да изпратите някого да си го прибере.

Може би е само игра на моето въображение, но ми се струва, че на лицето му е отпечатан израз на превъзходство над околните. И изобщо той се държи така, сякаш той командува целия ми дом. Очевидно, механизмът му изисква да бъде основно проверен. И сега, когато пиша това писмо, роботът го чете, стоейки зад гърба ми, с което ме довежда почти до отчаяние.

С уважение
А. Уилис

* * *

От Патриша Уилис, 15, Слимбридж Гардънс, Бет, Съмърсет

Скъпа Тили,

Да знаеш само колко много неща имам да ти казвам! Трябва да се видим, и то незабавно. Прекарахме чудесно почивката си на континента, надявам се, че си получила моята картичка от Венеция. През цялото време беше слънчево, живеехме в един много елегантен хотел. Когато Артур имаше делова среща, аз се разхождах с лодка в компанията на един фантастичен швед. Истински викинг, съвсем по моя вкус.

Мислех си, че като се върна у дома, ще умра от скука, но се случи нещо изключително интересно. Бях ти казала, че си взехме един от онези роботи, за да пази къщата, а той да вземе да се държи тук неприлично. И нашият съсед си помислил, че Артур се блещи в жена му! Артур! Можеш ли да си представиш такова нещо!? Наложих се да помолим отново да ни изпратят робота, за да се оправдаем пред съседа. Най-смешното е, че сега, когато всичко се изясни, роботът не иска да си замине. По щели дни се мотае из къщи — честно казано, приличат си с моя благоверен като две капки вода (като че ли един Артур не ми стига!). Обаче този робот ми хвърля такива погледи, че съм сигурна, че не е такава студена риба, каквато е моят мил Артур.

Казвам ти, Тили, непременно трябва да се срещнем. Не вярвам, че ще заминеш за Ница сама...

Твоя Пат

* * *

За вътрешно ползване!
Фирма „Роботи под наем“, Лтд.

До Сеймур Дент, отдел „Ликвидиране“
Моля, приберете модел РР/1307 от клиента А. Уилис,
15, Слимбридж Гардънс, Бет, Съмърсет. След това
ликвидирайте робота.

О. Флоуенбаум
(директор)

* * *

До Директора на фирмата О. Флоуенбаум

Уважаеми господин директоре,
Днес сутринта не дойдох на работа, защото не се
чувствувам добре. Вашето последно поръчение да прибера
робота от Бет ме довърши окончателно, защото роботът
най-категорично отказваше да се върне с мен.

В нашата фирма работя вече няколко години, но сега
разбрах, че повече не мога да издържам. Когато роботите
бяха механични, всичко беше наред, но сега те приличат
толкова много на нас, че положението коренно се промени.
Този последният ме потресе. Докато се караше с мен,
нямах нищо против да си дрънка, но стонът, който той
издаде, когато го напъхах в пещта, ме прониза като
стоманено острие. Трябваше да ме предупредите, че той е
толкова усъвършенствуван. И изобщо не виждам какъв
смисъл има да се произвеждат толкова приличащи на хора
роботи! Моля ви да приемете това писмо като молба за
напускане.

С уважение
Сеймур Дент

Публикувано във вестник „Орбита“, брой 34/1983 г.

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.